

Zec

Chapter 12

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מִשָּׁא מְשָׁא גָבֵהּ לְיְהוָה וְיְהוָה עָלַי יִשְׂרָאֵל נָא־מִן־שָׁמַיִם
trời Đấng-giăng Giê-hô-va phán Y-sơ-ra-ên về Giê-hô-va lời-của Gánh-nặng
[H8064](#) [H5186](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3478](#) [H3068](#) [H1697](#)

וַיִּסַּד וַיִּצְרָם וַיִּתֵּן וַיִּבְרָא וַיִּתְּן וַיִּתְּן
— bên-trong-họ loài-người thần và-tạo-dựng đất và-đặt-nền
[H7130](#) [H0120](#) [H7307](#) [H3335](#) [H0776](#) [H3245](#)

Gánh nặng lời Đức Giê-hô-va phán về Y-sơ-ra-ên. Đức Giê-hô-va là Đấng giương các tầng trời, lập nền của đất, và tạo thần trong mình người ta, có phán như vầy:

הַיּוֹם הַזֶּה אֲנִי אֶבְרָא אֶת־יְרוּשָׁלַם לְכָל־הָעַמִּים
các-dân-tộc cho-tất-cả say thành-chén Giê-ru-sa-lem [mục-đích] sẽ-làm Ta Ngày
[H3605](#) [H7478](#) [H3389](#) [H0853](#) [H0595](#) [H2009](#)

סָבִיב סָבִיב וְגַם עָלַי יְהוָה יְהוָה יְהוָה
Giê-ru-sa-lem chống trong-cuộc-vây-hãm sẽ-là Giu-đa trên và-cũng chung-quanh
[H3389](#) [H4692](#) [H1961](#) [H3063](#) [H1571](#) [H5439](#)

Này, ta sẽ khiến Giê-ru-sa-lem làm chén xây xắm cho mọi dân chung quanh; và khi Giê-ru-sa-lem bị vây, tai nạn sẽ cũng kịp đến Giu-đa.

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר אֶת־יְרוּשָׁלַם אֲבִן נֶגֶד וְנֹאֲפֵן
nặng-nề hòn-đá Giê-ru-sa-lem [mục-đích] Ta-sẽ-làm ấy trong-ngày Và-sẽ-xây-ra
[H4614](#) [H0068](#) [H3389](#) [H0853](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

לְכָל־הָעַמִּים וְנֹאֲפֵן וְנֹאֲפֵן וְנֹאֲפֵן
và-sẽ-tập-hợp sẽ-bị-xước-da chắc-chắn ai-khui-vác-nó tất-cả các-dân-tộc cho-tất-cả
[H0622](#) [H8295](#) [H8295](#) [H6006](#) [H3605](#) [H3605](#)

עָלֶיהָ כָּל־הָאָרֶץ גּוֹיִם
trên-đất các-nước tất-cả chống-nó
[H0776](#) [H3605](#)

Xảy ra trong ngày đó, ta sẽ khiến Giê-ru-sa-lem làm hòn đá nặng cho các dân tộc. Phàm những kẻ mang nó sẽ bị thương nặng; và mọi nước trên đất sẽ nhóm lại nghịch cùng nó.

בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־בְּשֹׁעוֹן וְעַל־בֵּית יְהוָה כָּל־סוּס
bằng-sự-kinh-hoàng ngựa mọi Ta-sẽ-đánh Giê-hô-va phán ấy Trong-ngày
[H8541](#) [H3605](#) [H5221](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

וְעַל־בֵּית יְהוָה כָּל־סוּס וְעַל־בֵּית יְהוָה
mắt-Ta [mục-đích] Ta-sẽ-mở Giu-đa nhà và-trên bằng-sự-điên-cuồng và-người-cỡi
[H0853](#) [H6491](#) [H3063](#) [H7697](#) [H7392](#)

וְעַל־בֵּית יְהוָה כָּל־סוּס וְעַל־בֵּית יְהוָה
bằng-sự-mù-quáng Ta-sẽ-đánh các-dân-tộc ngựa và-mọi
[H5221](#) [H3605](#)

Đức Giê-hô-va phán: Trong ngày đó, ta sẽ đánh mỗi con ngựa cho kinh hãi, những kẻ cỡi nó phải điên cuồng; ta sẽ mở mắt ta trên nhà Giu-đa, và đánh mỗi con ngựa của các dân cho đui đi.

יְרוּשָׁלַם יִשְׁבִי לִי אֲמַנָּה בְּלִבָם יְהוּדָה אֲלֵפֵי וְאָמְרוּ 5
 Giê-ru-sa-lem dân-cur là sức-mạnh-cho-tôi trong-lòng sẽ-nói Giu-đa Và-các-trưởng-tộc
[H3389](#) [H3427](#) [H0556](#) [H3063](#) [H0559](#)

אֱלֹהֵיהֶם: זְבָאוֹת בְּיְהוּדָה
 Đức-Chúa-Trời-họ Vạn-Quân nhò-Giê-hô-va
[H0430](#) [H3068](#)

Bấy giờ các trưởng Giu-đa sẽ nói trong lòng mình rằng: Những dân cư Giê-ru-sa-lem là sức mạnh của ta trong Đức Giê-hô-va vạn quân, là Đức Chúa Trời mình.

אֵשׁ כְּכִיזֹר יְהוּדָה אֲלֵפֵי אֶת-אֲשִׁים תְּהוּא בְּיוֹם 6
 lửa như-chậu-lửa Giu-đa các-trưởng-tộc [mục-đích] Ta-sẽ-làm ấy Trong-ngày
[H0784](#) [H3225](#) [H3063](#) [H0853](#) [H1931](#) [H3117](#)

שְׂמֵאוֹל וְעַל-יְמִין עַל-וְאָכְלוּ בְּעֵמִיר אֵשׁ וּכְלָפִיד בְּעֵצִים
 trái và-bên phải bên và-họ-sẽ-thiêu-nuốt giữa-bó-lúa lửa và-như-đuốc giữa-củi
[H8040](#) [H3225](#) [H0398](#) [H5995](#) [H0784](#) [H3940](#) [H6086](#)

תַּחְתֵּיהָ עוֹד יְרוּשָׁלַם וְיִשְׁבָּה סָבִיב הָעַמִּים כָּל-אֶת- 7
 tại-chỗ-nó mãi ở-yên và-Giê-ru-sa-lem-sẽ-lại chung-quanh các-dân-tộc tất-cả [mục-đích]
[H8478](#) [H5750](#) [H3389](#) [H3427](#) [H5439](#) [H3605](#) [H0853](#)

בִּירוּשָׁלַם: פ
 — tại-Giê-ru-sa-lem
[H3389](#)

Trong ngày đó, ta sẽ làm cho các trưởng Giu-đa giống như một bếp lửa ở giữa những bó lúa, chúng nó sẽ thiêu nuốt bên hữu và bên tả hết thảy các dân tộc xung quanh; và dân cư Giê-ru-sa-lem sẽ lại còn ở chỗ mình, tức là Giê-ru-sa-lem.

לֵא-לְמַעַן לְבָרְאשָׁנָה יְהוּדָה אֲהַלִּי אֶת-יְהוּדָה וְהוֹשִׁיעַ 7
 nhà vinh-quang để-cho trước-nhất Giu-đa các-trại [mục-đích] Và-Giê-hô-va-sẽ-cứu
[H3808](#) [H4616](#) [H7223](#) [H3063](#) [H0168](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3467](#)

יְרוּשָׁלַם יֹשֵׁב וְתַפְאֵרַת דְּוִיד בֵּית-תַּפְאֵרַת תְּגַדֵּל
 với-Giê-ru-sa-lem Giu-đa không-tôn-trọng-hơn Giê-ru-sa-lem dân-cư và-vinh-quang Đa-vít
[H3389](#) [H3427](#) [H8597](#) [H1732](#) [H8597](#) [H1431](#)

עַל-יְהוּדָה:
 Giu-đa trên-nó
[H3063](#)

Đức Giê-hô-va trước hết sẽ cứu những trại của Giu-đa, hầu cho sự vinh hiển của nhà Đa-vít và sự vinh hiển của dân cư Giê-ru-sa-lem không dấy lên trên Giu-đa được.

יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב בְּעַד יְהוּדָה יִגֵּן תְּהוּא בְּיוֹם 8
 và-sẽ-xây-ra Giê-ru-sa-lem quanh dân-cư Giê-hô-va-sẽ-bảo-vệ ấy Trong-ngày
[H3389](#) [H3427](#) [H1157](#) [H3068](#) [H1598](#) [H1931](#) [H3117](#)

דְּוִיד וּבֵית דְּוִיד תְּהוּא בְּיוֹם בְּהֶם הַנִּכְשָׁל וְהָיָה
 như-Đức-Chúa-Trời Đa-vít và-nhà như-Đa-vít ấy trong-ngày trong-họ kê-yếu-nhất
[H1732](#) [H1732](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3782](#) [H1961](#)

לְפָנֵיהֶם: יְהוּדָה כְּמִלְאָד כְּאֱלֹהִים
 trước-mặt trước-mặt-họ Giê-hô-va như-thiên-sứ
[H6440](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0430](#)

Trong ngày đó, Đức Giê-hô-va sẽ làm Đấng bảo hộ của dân cư Giê-ru-sa-lem, và trong ngày đó kẻ rất yếu trong chúng nó sẽ như Đa-vít, nhà Đa-vít sẽ như Đức Chúa Trời, sẽ như thiên sứ của Đức Giê-hô-va ở trước mặt chúng nó.

הַגּוֹיִם כָּל- אֶת- לְהַשְׁמִיד אֲבָקָשׁ הֲהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה 9
 các-nước tất-cả [mục-đích] hủy-diệt Ta-sẽ-tìm-cách ấy trong-ngày Và-sẽ-xây-ra
[H3605](#) [H0853](#) [H8045](#) [H1245](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

יְרוּשָׁלַם: עַל- הַבָּאִים
 Giê-ru-sa-lem chống đến-đánh
[H3389](#) [H0935](#)

Xảy ra trong ngày đó ta sẽ tìm cách hủy diệt hết thảy những nước nào đến đánh Giê-ru-sa-lem.

וְשָׁפַכְתִּי עַל- בַּיִת דָּוִד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן 10
 Và-Ta-sẽ-đổ-trên nhà Đa-vít và-trên dân-cư Giê-ru-sa-lem thần ân-điển và-nài-xin
[H8210](#) [H1732](#) [H3427](#) [H3389](#) [H7307](#) [H2580](#)

וְתַחֲנוּנֵי וְהַכִּיטוּ אֵלַי אֶת- אֲשֶׁר- דָּקְרוּ וְסָפְדוּ עָלַי
 và-họ-sẽ-nhìn Ta tức-là Đấng-mà họ-đã-đâm và-họ-sẽ-than-khóc về-Ngài như-khóc
[H8469](#) [H5027](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1856](#) [H5594](#)

כְּמִסְדָּךְ עַל- הַיָּחִיד וְהָמַר עָלַי כְּהָמַר עַל- הַבְּכוֹר:
 con-một con-đầu-đón và-đầu-đón về-Ngài như-đầu-đón cho con-đầu-lòng trong-đầu-lòng-họ
[H5594](#) [H3173](#) [H4843](#) [H4843](#) [H1060](#)

Ta sẽ đổ thần của ơn phước và của sự nài xin ra trên nhà Đa-vít, và trên dân cư Giê-ru-sa-lem; chúng nó sẽ nhìn xem ta là Đấng chúng nó đã đâm; và chúng nó sẽ thương khóc, như là thương khóc con trai một, sẽ ở trong sự cay đắng vì cơ con đầu lòng.

בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפָּד הַדָּד- 11
 Trong-ngày ấy sẽ-có sự-than-khóc lớn-tại-Giê-ru-sa-lem như-sự-than-khóc Ha-đất
[H3117](#) [H1931](#) [H1431](#) [H4553](#) [H3389](#) [H4553](#) [H1910](#)

רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדוֹן:
 Rim-môn trong-thung-lũng Mê-gi-đôn
[H1910](#) [H1237](#) [H4023](#)

Trong ngày đó, sẽ có sự thương khóc lớn tại Giê-ru-sa-lem, như là sự thương khóc của Ha-đất-Rim-môn ở trong đồng bằng Mê-gi-đô.

וְסָפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית- דָּוִד לְבָד 12
 Và-đất sẽ-than-khóc từng-dòng-họ từng-dòng-họ từng-dòng-họ riêng đồng-họ nhà Đa-vít riêng
[H5594](#) [H0776](#) [H4940](#) [H4940](#) [H4940](#) [H0905](#) [H4940](#) [H1732](#) [H0905](#)

וְנִשְׂיָהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית- נָתָן לְבָד וְנִשְׂיָהֶם לְבָד:
 và-vợ-họ riêng dòng-họ nhà Na-than riêng và-vợ-họ riêng riêng
[H0802](#) [H0905](#) [H4940](#) [H5416](#) [H0905](#) [H0802](#) [H0905](#)

Đất này sẽ thương khóc, mỗi họ riêng phần mình: họ của nhà Đa-vít riêng ra, những vợ chúng nó riêng ra; họ của nhà Na-than riêng ra, những vợ chúng nó riêng ra;

מִשְׁפָּחַת בֵּית- לְוִי לְבָד וְנִשְׂיָהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת הַשְּׂמֵעִי לְבָד וְנִשְׂיָהֶם לְבָד:
 dòng-họ nhà Lê-vi riêng và-vợ-họ riêng dòng-họ Si-mê-i dòng-họ riêng và-vợ-họ riêng
[H4940](#) [H3878](#) [H0905](#) [H0802](#) [H0905](#) [H0802](#) [H4940](#) [H8097](#) [H0905](#) [H0802](#) [H0905](#)

họ của nhà Lê-vi riêng ra, những vợ chúng nó riêng ra; Họ Si-mê -y riêng ra, những vợ chúng nó riêng ra;

כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחַת מִשְׁפָּחַת לְבָד וְנִשְׂיָהֶם לְבָד:
 Tất-cả các-dòng-họ còn-lại từng-dòng-họ từng-dòng-họ riêng và-vợ-họ riêng
[H3605](#) [H4940](#) [H7604](#) [H4940](#) [H0905](#) [H0802](#) [H0905](#)

phàm những họ còn sót lại, mỗi họ riêng ra, và những vợ chúng nó riêng ra.